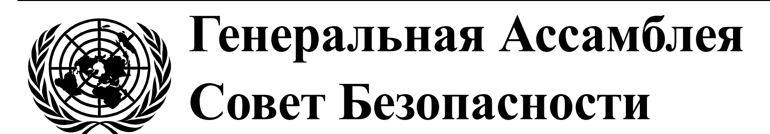
Организация Объединенных Наций A/60/362–S/2005/593



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
14 September 2005
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестидесятая сессия
Пункт 78 предварительной повестки дня*
Доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Совет Безопасности
Шестидесятый год

Идентичные письма Генерального секретаря от 14 сентября 2005 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности

Имею честь сообщить Вам о просьбе Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, которая имеет прямое отношение к способности Трибунала осуществить стратегию завершения своей работы. Председатель просил принять меры к тому, чтобы судья Кристина ван ден Вингарт, бельгийская подданная, могла принять участие в производстве по делу № IT-95-13/1, «*Обвинитель против Мркшича и др.*», которое начнется 3 октября 2005 года.

Как Вы помните, срок полномочий судьи ван ден Вингарт как члена резерва судей ad litem истек 11 июня 2005 года. Однако в ответ на мою просьбу, содержащуюся в моем письме от 7 января 2005 года (A/59/666-S/2005/9), Совет Безопасности в своей резолюции 1581 (2005) и Генеральная Ассамблея на своем 80-м пленарном заседании 20 января 2005 года постановили, в частности, что судья ван ден Вингарт продолжит выполнять функции судьи ad litem по истечении срока ее полномочий для завершения разбирательства по делу *Лимая*. Судья ван ден Вингарт продолжает участвовать в производстве по этому делу, которое, по словам Председателя Международного трибунала, должно быть завершено в ноябре 2005 года.

Позднее, 19 ноября 2004 года, судья ван ден Вингарт была избрана постоянным судьей Международного трибунала на четырехлетний срок полномочий, начинающийся 17 ноября 2005 года.

---

* A/60/150.

05-53058 (R) 290905 290905

0553058

Таким образом, от Совета Безопасности как вышестоящего органа по отношению к Международному трибуналу и от Генеральной Ассамблеи как органа, который избирает его судей, необходимо получить разрешение на то, чтобы судья ван ден Вингарт могла с 3 октября 2005 года участвовать в разбирательстве по делу *Мркшича,* поскольку ей было разрешено продолжать выполнение своих функций только в качестве судьи ad litem в производстве по делу *Лимая*, а выполнять обязанности постоянного судьи Международного трибунала с четырехлетним сроком полномочий, на который она была избрана, она начнет только 17 ноября 2005 года.

В этой связи я хотел бы предложить, чтобы Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности дали разрешение на назначение судьи ван ден Вингарт для выполнения функций в ходе разбирательства по делу *Мркшича* начиная с 3 октября 2005 года в качестве постоянного судьи Международного трибунала, несмотря на то обстоятельство, что срок ее полномочий как постоянного судьи начнется только 17 ноября 2005 года. В случае одобрения это предложение будет на период с 3 октября по 17 ноября 2005 года представлять собой исключение из положений пункта 1 статьи 12 Устава Международного трибунала, в котором говорится, что камеры Международного трибунала состоят из 16 постоянных независимых судей. Несмотря на ее преждевременное назначение для выполнения функций в производстве по делу *Мркшича*, она должна иметь возможность отработать весь свой четырехлетний срок полномочий, истекающий 16 ноября 2009 года.

Я хотел бы также подтвердить, что назначение судьи ван ден Вингарт для выполнения функций в ходе разбирательства по делу *Мркшича* не повлечет за собой дополнительных финансовых последствий для Международного трибунала.

Уверен, что Вы согласитесь с тем, что было бы весьма желательным сделать все возможное для того, чтобы Международный трибунал мог наилучшим образом уложиться в сроки, поставленные в стратегии завершения работы. Если судье ван ден Вингарт будет теперь разрешено участвовать в разбирательстве по делу *Мркшича*, это, несомненно, пойдет на пользу делу. В этой связи буду весьма признателен, если Вы незамедлительно доведете содержание настоящего письма до сведения членов Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, с тем чтобы они могли как можно скорее принять соответствующее решение по этому вопросу.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**